Fra Det Kgl. Biblioteks tekstportal (tekster.kb.dk)

Forfatter: Falster, Christian

Titel: Udrag fra Satirer, 1720-42

Citation: Falster, Christian: ”Satirer, 1720-42”, i Falster, Christian: *Satirer, 1720-42*, udg. af Aage Schiøttz-Christensen , Det Danske Sprog- og Litteraturselskab, C.A. Reitzel, 1982, s. 160. Onlineudgave fra Arkiv for Dansk Litteratur: https://tekster.kb.dk/catalog/adl-texts-falster05-shoot-idm140600518280224/facsimile.pdf (tilgået 27. april 2024)

Anvendt udgave: Satirer, 1720-42

rens anfald af blussende, brutal vrede. – *5,5-8: Betænker hand, at Herrens Been o.s.v.* ...] Juvenals tanke: at »slavernes sjæle og legemer er dannet af samme stof og elementer som vore«, får bibelsk farve hos Falster, idet ordene *Been* og *taget* leder tanken hen på beretningen om Evas skabelse. I de latinske annotationer gengiver Falster stedet med, at slave og herre er »en slags tvillinger af samme naturens sæd«. – *5, fodnote c: Stavn*] bopæl, hjemstavn.

6,7: Polyphemi] den énøjede kyklop, som Odysseus overvandt ved list.

7,3: et uskyldigt Tyveri] Juvenal tilføjer: af et par håndklæder.

8,2: Largæ] navnet *Larga* betyder »den rundhåndede, den gavmilde«. – *8,3: samt note: Hanrey-Horn*] den høje herre er Chr. Rantzau, der i brev til Falster af 11.3.1721 (*Falsteriana*, s. 131-33) fortæller, hvorledes »Disse Tiders onde Optugtelse« er blevet modtaget i København. I nærv. forbindelse skriver han: »Hun stempler ham et V og K, kalder de *rebus*, og weed ei hvad herwed skal betydes, somme meener, det er udygtig Kapun«. – Falsters franske historie om et drilleri, der får løn som forskyldt, handler om en dame, som havde fjernet det romerske I fra sin ægtemands navn for at erstatte det med det græske Y, d.v.s. som havde givet sin mand horn.

8,5: Lefle-Brødre] elskere. – *8,7-8: At hun sin Aande drage skall o.s.v.* ...] hos Juvenal skal pigebarnet dog kun trække vejret tretten gange (*terdecies*), før hun kommer til ende med opregningen af moderens elskere. Falsters ændring skyldes hensyn til versrytmen.

9,3: Munster] mønster.

11,2: somme Børn] Juvenal tilføjer: »... formet af titanen (d.e. Prometheus) med venligsindet kunst og af et bedre ler«.

12,7: rart] sjældent.

12,8: en Cato] Juvenal har her: »Brutus eller en onkel til Brutus«. I den latinske annotation oplyser Falster, at